

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dlatego że postawił dzień w którym ma sędzić świat zamieszkały w sprawiedliwości w Mężu którego ustanowił wiarę podawszy wszystkim wzbudziwszy Go z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w związku z czym wyznaczył też dzień,* w którym będzie sprawiedliwie sędził zamieszkały świat przez Człowieka, którego wyznaczył,** zapewnienie*** dostarczając wszystkim przez wzbudzenie Go z martwych.*****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	ponieważ postawił dzień, w którym ma sędzić zamieszkiwaną (ziemię) w sprawiedliwości w Mężu*, którego ustalił, porękę podawszy wszystkim, podniósłszy Go z martwych**." 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dlatego, że postawił dzień w którym ma sędzić świat zamieszkały w sprawiedliwości w Mężu którego ustanowił wiarę podawszy wszystkim wzbudziwszy Go z martwych

¹⁾ <x>470 12:36</x>; <x>520 2:5</x>; <x>680 2:9</x>

²⁾ <x>230 9:9</x>; <x>230 96:13</x>; <x>230 98:9</x>; <x>500 5:22</x>; <x>510 10:42</x>

³⁾ zapewnienie, πίστιν, l. uwiarygodnienie.

⁴⁾ <x>510 2:24</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 26:8</x>

⁵⁾ "w sprawiedliwości w Mężu" - być może: "sprawiedliwością poprzez Męża". "Mężu" - o Chrystusie, Synu Bożym.

⁶⁾ "podniósłszy Go z martwych" - o wskrzeszeniu Chrystusa przez Boga Ojca.